

len, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen (par M. Marcel Oberweis), MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel (par M. Michel Wolter), Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Alex Bodry), Roland Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Carlo Wagner), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Charles Goerens), Mme Colette Flesch (par Mme Anne Brasseur), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par M. Henri Grethen), Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Felix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepf et Robert Mehlen.

Ass d'Chamber d'accord, fir d'Dispens vum zweete Vote ze ginn?

#### (Assentiment)

Wann dat de Fall ass, dann ass dat esou décidéiert.

Ech wëll d'Kolleege biede vläicht nozekucken, ob de Vote par procuracion gaangen ass. Dem Här Grethen seng Interventioun vu vir drun huet genotzt, mir hunn dat nogekuckt an ech hunn d'Freed lech matzedeelen, datt de Vote iwwert d'Maison de soins fir Alzheimer elo eestëmmege uegholl ginn ass, well mir déi Procuratiounen konnten hei androen, déi vir drun net funktionéiert hunn. Voilà.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen elo zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour, dat ass de Projet de loi 5165 iwwert d'Bekämpfung vum Blanchiment. Duerno stëmmt d'Chamber am zweete Vote constitutionnel iwwert dësse Projet of; den 19. Mee hate mer eng éischte Kéier ofgestëmmt. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht an et si schonn ageschriwwen: déi Häre Bettel, Bodry, Braz an Henckes. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Laurent Mosar. Här Mosar, Dir hutt d'Wuert.

3. 5165 - Projet de loi relative à la lutte contre le blanchiment et contre le financement du terrorisme portant transposition de la directive 2001/97/CE du Conseil du 4 décembre 2001 modifiant la directive 91/308/CEE du Conseil relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant;

1. le code pénal;

2. le code d'instruction criminelle;

3. la loi modifiée du 7 mars 1980 sur l'organisation judiciaire;

4. la loi modifiée du 23 décembre 1998 portant création d'une commission de surveillance du secteur financier;

5. la loi modifiée du 5 avril 1993 relative au secteur financier;

6. la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances;

7. la loi modifiée du 9 décembre 1976 relative à l'organisation du notariat;

8. la loi modifiée du 10 août 1991 sur la profession d'avocat;

9. la loi modifiée du 28 juin 1984 portant organisation de la profession de réviseurs d'entreprises;

10. la loi du 10 juin 1999 portant organisation de la profession d'expert comptable;

11. la loi modifiée du 20 avril 1977 relative à l'exploitation des jeux de hasard et des paris relatifs aux épreuves sportives;

12. la loi générale des impôts („Abgabenordnung“) - Second vote constitutionnel

■ M. Laurent Mosar (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi iwwert d'Wäisswäsche vu Suen an de Finanzement vum Terrorismus kënt also haut fir den zweete Vote constitutionnel erëm eng Kéier hei an de Plenum.

Wéi ech fir d'éischt zu dësem Projet geschwat hat, war a sech meng Konklusioen déi, fir en Appel un de Statsrot ze maachen, datt hien et sech nach Kéier sollt mat senger Opposition formelle iwwerleeen. Leider Gottes ass mäi Wonsch net an Erfüllung gaangen an de Statsrot huet seng Opposition formelle bäibehalen.

Ech wëll haut net méi am Detail op all eenzel Dispositioun vum deem relativ komplizéierte Projet de loi agoen; dat hat ech déi éischte Kéier souwuel a mengem schréffleche wéi a mengem mündleche Rapport gemaach, sou datt ech dat haut net méi nach eng Kéier wëll widerhuelen.

Wann ech awer haut nach eng Kéier d'Wuert dozou wëllt huelen, ass dat fir nach eng Kéier op deen Amendement zrëckzekommen, deen a sech am Ursprung vun der Opposition formelle vum Statsrot läit. Virausschécke wëllt ech nach eng Kéier, datt am urspréngleche Projet a sech net nëmmen d'Direktiv sollt transposéiert ginn, mä d'Regierung eigentlech och wollt méi wäit wéi d'eng Transpositioun vun där Direktiv goen. Deemoos hat awer de Statsrot, wéi eng Rei aner Organismen, grouss Problemer domadder an och d'Commission juridique huet sech dee Moment där Positioun ugeschloss, fir ze soen, mir wäeren d'accord fir d'ganz Direktiv ze transposéieren, mä net méi wéi d'Direktiv.

A wat deemoos richteg war ass bien entduen haut och nach ëmmer richteg. An ech wëll drun erënneren, datt a sech den Objektiv jo vun dëser Direktiv deen ass, fir datt d'Faiten, déi op e Blanchiment oder ob e Finanzement vum Terrorismus hiweisen, sollen direkt vun deene Professionelle beim Parquet dénoncéiert ginn. Mir wollten a sech och deemoos an der Commission juridique évitéieren, datt duerch eng iwwerdriwwer Réglementatioun, déi ganz besonnesch exzessiv Bestrofung virgesinn hat, sollt eng gewësse Panik am Bankesektor bei deene betraffene Leit sech breet maachen an domadder a sech géif de Géigendeel

erreecht gi vun deem wat nämlech bezweckt war, nämlech eng effizient Zesummenaarbecht tëschent de Justizautoritéiten an deene Leit, déi am Finanzsektor schaffen.

Ëm wat geet et, nach eng Kéier, hei an deem Amendement? Et geet also ëm d'Dépénalisatioun vun der sou genannter Négligence, déi a sech am 93er Gesetz iwwert de Sektor financier stroferechtlech verankert gi war. Dës Dispositioun huet an deene vergaangene Jore fir vill Welle gesuergt, haaptsächlech wéinst der Interpretatioun, déi de Parquet économique dëser Dispositioun ginn huet.

Ech wëll nach eng Kéier hei an Erënnerung ruffen, datt et a sech en Ennerscheid gëtt zwëschent enger Bedeelegung un engem Akt vu Wäisswäsche vu Suen, respektiv vu Finanzement vum Terrorismus, déi natierlech par nature bewosst ass, an dem einfache Verstouss géint eng Berufsobligatioun, déi normalerweis net bewosst ass. Wichtig ass, datt een hei en Ennerscheid mécht an net de Blanchisseur oder de Financier vun engem terroristeschen Akt an een Dëppe geheit mat deemjéinegen, deen eng Onopmierksamkeit an der Ausübung vu senger Aarbecht gemaach huet.

Heimadder soll net gesot ginn, an ech wëll dat nach eng Kéier betounen, dass dës Onopmierksamkeit keng juristesche Konsequenze soll mat sech zéien, mä dës Onopmierksamkeit soll do sanktionéiert ginn, wou se higeheiert, nämlech op den administrative Plang, wéi dat och an eisen Nopeschlänner de Fall ass.

Mat där neier Dispositioun, wéi mir se iwwer Amendement an de Gesetzestext ageschriwwen hunn, schafe mir also elo eng juristesche Onsicherheit aus der Welt, déi a sech hiren Ursprung - an ech hunn et vir drun gesot - am 93er Gesetz iwwert de Sektor financier fonnt huet, an déi zu vill Onrou bei deene betraffene Leit am Bankesektor gefouert huet. An Zukunft wäert also déi einfach Onopmierksamkeit keng stroferechtlech Suité méi mat sech zéien, mä just nach Sanktiounen um reng administrative Plang mat sech bréngen.

Ofschléissend wëll ech soen, datt an engem konkurrenzéiell ëmmer méi schwierigen Ëmfeld, wéi de Finanz- a Bankesektor nun eemol een ass, all déi Leit, déi hei schaffen, sollen a musse streng Oplage kréien. Dës Oplagen dierfen op kee Fall hannert deene vun anere Länner hannendru goen, mä se dierfen awer och net iwwert déi Oplagen erausgoen.

Mir musse mat der leschter Konsequenz géint d'Wäisswäsche vu Suen an de Finanzement vum Terrorismus op eiser Bankeplaz virgoen, well dës Bankeplaz huet keen Interessi un esou enger Klientel. Mir sollen awer bei all dësen Efforten net vergiessen, datt déi iwwergrouss Majoritéit vun de Clientéien vun dëser Bankeplaz keng Wäisswäscher an och keng Finanzéierer vun terroristeschen Aktivitéiten sinn, mä dës propper Klientel, wann een et esou kann ausdrücken, riskéiert duerch een exzessive Formalismus an exzessive Kontrollen hir Aktivitéiten op aner europäesch Bankeplazen ze verlagere.

An dësem Sënn ass den Text, dee mir an der Commission juridique zrëckbehalen haten an dee mir haut solle fir d'zweet ofstëmme, e gudden Equiliber zwëschent op där enger Säit der Noutwendegkeet fir aktiv géint d'Wäisswäsche vu Suen a géint de Finanzement vum Terrorismus virzuegoen, an op där anerer Säit den Interessi vun enger attraktiver a gutt funktionéierender Finanz- a Bankeplaz.

Ech begréissen dofir, datt an der Commission juridique contrairement zum éischte Vote elo déi leschte Kéier e grouse Konsensus war, an all d'Fraktiounen, déi an der Commission juridique vertrauede waren, hunn a sech hir Zoustëmmung zu dësem Text ginn. Ech wär dann och frou, wann dësen Text de Mëtten hei géif e grouse Konsensus fannen. Ech géif dann och domadder, fir unzefänken, direkt schonn den Accord vu menger Fraktioun dozou ginn.

Ech soen lech Merci.

■ Plusieurs voix.- Très bien.

■ M. le Président.- Merci, Här Rapporteur. Als éischte Riedner ass den honorablen Här Bettel ageschriwwen. Här Bettel, Dir hutt d'Wuert.

#### Discussion générale

■ M. Xavier Bettel (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wéi den Här Mosar et scho gesot huet, si mir haut hei fir deen Text fir d'zweet ze stëmme, dee mir schonn eng Kéier den 19. Mee 2004 an der Chamber diskutéiert haten.

Ech si mer och konsequent, ech hunn deemoos d'Bemierkung gemaach, dass ech déi Onméiglechkeet fir Recours ze maache bedauert hunn, wou de Conseil d'État eis eng Opposition formelle gemaach hat a wou mir noginn hunn, an ech hat deemoos gesot, well wa mir en zweete Vote jo mussen huelen, dass ee jo da kéint och en Amendement do maachen. Ech hat et deemoos gesot, ech sinn nach ëmmer där Meinung. Erlaabt mir, dass ech dann nach ëmmer soen, dass et schued ass, dass et bei deem heiten Text keng Recoursméiglechkeet gëtt, op jidde Fall fir d'Leit, well fir mech muss e Recours ëmmer do si fir all Justiciablen.

Déi grouss Diskussioun, déi jo och wor, dat war iwwert dat Wuert «sciemment». Huet ee sciemment eppes gemaach, huet ee sciemment näischt gemaach, ass ee coupabel, ass een net coupabel, wéi wäit huet ee sech mat dru bedeelegt oder net. An ech si selbstverständlech ganz frou, an ech hunn dat och schonn an der Sitzung vum 19. Mee gesot, dass de Problem haut ass, dass wann Dir als Affekot e Client empfängt oder an där Profession e Client empfängt, déi schaffe mat Tricken, an dat hunn ech och deemoos gesot, do si vill Filouen, déi probéieren lech Saache virzemaachen; Dir hutt d'Méiglechkeet emol net ze kucken, ob dat alles stëmmt oder net. Si bréngen lech falsch Titir mat, si bréngen lech hei oder si bréngen lech do mat. Et ass méi wéi eng Bankeplaz hei zu Lëtzebuerg...

#### (Interruption)

Oh, Här Santer, ech schaffe manner am Finanzberäich wéi Är Etude. Also ech weess et net, meng Clienten hu manner mat Finanzproblemer do ze di wéi Är Clienten.

#### (Interruptions)

Op jidde Fall, Här President, ass et hei wichtig, dass d'Wuert «sciemment» drakomm ass, well ee wéi gesot als Professionelle selbstverständlech all Diligence muss hu fir ze kucken, dass net e Blanchiment stattfënn, mä dass et heiansdo onméiglech ass, en ze fannen.

Ech sinn awer méi gespaant op dat wat d'sozialistesche Aarbechterpartei elo wäert hei erzielen, well erlaabt mir just, datt ech hei eppes zitieren. Den Här Krecké war Är Riedner den 19. Mee 2004 an hie sot selwer, hie géif den Text net gutt fannen: „Ech hunn eng Rei vu Bedenken, ech soen lech: Et sinn eng Rei Leit, déi hu Bedenken iwwert d'Aart a Weis wéi mir hei virginn, iwwert d'Aart a Weis wéi mir eenzelne Pressiounen noginn hunn an iwwert den Zweifel, deen trotzdem bei där gudder Aarbecht bliwwen ass, wou mir eis zum

Schluss iwwert d'Opposition formelle vum Statsrot ewech setzen.“

Dat heescht den Här Krecké war ganz kritesch. Den Här Krecké sëtzt haut net méi hei fir ze soen, ob hien elo nach ëmmer déiselwecht Meinung verteidegt oder net, mä den Här Bodry, wann ech et richtig verstan hunn, ass de Riedner vun der sozialistescher Aarbechterpartei; da wäert ech jo da kucken, ob en och déiselwecht Douten huet an déi Aart a Weis, wéi den Text elo hei gestëmmt gëtt, an ob en nach ëmmer déiselwecht kritesch Meinung vis-à-vis zum Text huet. Dat ass déi éischt Saach.

Déi zweete Saach ass, den Här Krecké hat eng ganz Rei vu Fuederunge gefrot wéi e beim Text gesot huet, se wieren zwar net all begeeckert, an ausser der Madame Lydie Err hu se awer alleguerten dofir gestëmmt, an d'Madame Err hat sech enthal. Kucke mir och wéi der Madame Err hir Positioun haut ass. Ech si jo frou, datt dës Majoritéit eng breet Majoritéit huet, well soss wier se scho wackeleg, wa se nëmmen een Deputéierten als Majoritéit hätt haut bei deem éischten Dag, wou mir Projete stëmme.

An dann, Här President, wëll ech och nach drun erënneren, dass den LSAP-Vertrieder, den Här Krecké, den 19. Mee 2004 gefrot hat, dass de Bilan sollt gemaach ginn an zwee Joer a réckbléckend kucke wéi d'Auswierkunge wäeren, souwuel um Pénal wéi um Administratif, an der Hoffnung dass dës Gesetz no baussen dat wëllt vermëttelen an och dat vermëttelt wat mir wëllen. Ech sinn elo gespaant wat den Här Bodry seet.

Op jidde Fall, mir hunn den Text den 19. Mee 2004 gestëmmt a mir sinn eis selbstverständlech konsequent a wäerten de 27. Oktober 2004 den Text och nach eng Kéier stëmme.

■ Plusieurs voix.- Très bien.

■ M. le Président.- Merci, Här Bettel. Als nächste Riedner ass den Här Alex Bodry agedroen. Här Bodry, Dir hutt d'Wuert.

■ M. Alex Bodry (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wäert et net maache wéi den Här Bettel. Ech wäert mech net mat enger anerer Partei ofginn, mä ech wäert probéieren dat ze soen, wat meng Partei um Häerz huet, an ech géif der DP vläicht roden, an ech ähnelche Wee ze goen, da steet se vläicht a 5 Joer besser do wéi se elo do steet.

■ M. Xavier Bettel (DP).- Also schwätzt Dir elo virum 13. Juni oder nom 13. Juni?

■ M. Alex Bodry (LSAP).- Meng Partei op jidde Fall wäert esou stëmme wéi se am Mee gestëmmt huet. Ech gesinn net wat do kann de Problem sinn. Mir bliwen eiser Linn trei, mir wäerten, mat Ausnahm vun der Madame Err, déi all hir Bedenke behält an och dës Kéier wäert d'selwecht ofstëmme wéi virun e puer Méint, horge nau d'selwecht ofstëmme wéi viru véier Méint. Ech weess net wat den Här Bettel dorunner esou opreegt, wann eng Partei hir Meinung behält, déi se scho virun e puer Méint hat. Hie brauch net vill fir sech opzereegen, muss ech feststellen.

■ M. Xavier Bettel (DP).- Ech gesi just de Rapport, ech gesi just de Rapport!

(M. Laurent Mosar prend la Présidence)

■ M. Alex Bodry (LSAP).- Här President, eis Partei bleift kritesch zu deem Punkt, deen eis mam Conseil d'État beschäftegt huet. De Conseil d'État ass jo och net egal wat fir eng Institutioun hei am Land an de Conseil d'État huet, wat net oft virkënt, an deem heite Fall ofgesi fir d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel ze ginn, an do-

duerjer si mer als Chamber also nach eng Kéier mat deem heiten Text befaasst.

Mir sinn eis an de grouse Linnen eens, et geet jo och hei am Wesentlechen ëm d'Ëmsetzung vun enger europäescher Direktiv, wou mer awer eng gewësse Marge d'interprétation hunn a wou och vu Regierungssait profitéiert ginn ass, fir deen een oder aneren zousätzleche Punkt hei mat eranzehuelen. Et ass jo och e sensible Punkt fir e Land wéi Lëtzebuerg mat där grousser Finanzplaz, mat och engem Assurancésecteur, dee sech net onwesentlech hei entwéckelt huet an deene leschte Joren, an et ass also scho wichteg, dass mer hei handelen, an et ass wichteg, dass esou schnell wéi méiglech déi Direktiv hei a Lëtzebuurger Recht ëmgesat gëtt.

Zweck vun där Direktiv a vun deem Gesetz ass et jo eigentlech dofir ze suergen, dass een d'Wäisswäsche vu schwaarze Gelder respektiv d'Finanzierung vun Terrorismus besser an de Grëff kriit, doduerjer dass een all Acteuren, déi am Virfeld mat implizéiert sinn, responsabiliséiert. Dat ass jo déi grouss Ausrichtung vun deem heiten Text, an duerfir kréien eng ganz Rëtsch vu professionnelle Strukturen an deem heiten Text nei gesetzlech Verflüchtung bäi, mat Sanktioune wa se deene gesetzleche Verflüchtungen net nokommen.

Dat betrëfft d'Banken, betrëfft d'Assurancen, d'Pensionsfongen, betrëfft d'OPCen, betrëfft d'Réviseurs d'entreprise, d'Expert-comptables, betrëfft d'Immobilienhändler, betrëfft d'Notären a betrëfft ënner anerem och d'Affekoten. Dat ass also ganz breet gestreet, wou elo effektiv d'Welt wäert e bëssen anescht ausgesinn an deenen eenzelne Sparten a wou schonn déi wesentlech Dispositionen an deenen eenzelne Beräicher vun de Professionelle geholl gi sinn, fir sech kënnen hei konform ze setzen zu deenen neie gesetzleche Bestëmmungen, well se elo musse vigilant sinn, musse eng Rei vu Virsichtsmaassnahmen huelen, fir esou am Virfeld kënnen Operatioune schonn ze detektéieren, déi a Richtung Geldwäsch oder a Richtung Finanzierung vun dem Terrorismus geëfen hireeche. Dat ass d'Grondausrichtung vun deem heiten Text, an déi stellt jo och - mengen ech - kee Mënsch heibanen a Fro.

Dee Punkt, deen elo haaptsächlech hei diskutéiert gëtt, dat ass net d'Geldwäsch selwer, net d'Finanzierung vun Terrorismus selwer, well do si ganz streng Strofen hei am Text virgesinn, mä wéiwäit déi Professionell, déi eng gewëssen Obligatioun elo hei kréien, wann déi sech net an alle Punkten un déi Obligatioune gehalen hunn, ouni awer mat direkt implizéiert ze sinn an d'Geldwäschoperatioun selwer, musse och penal sanktionéiert ginn, woubäi - an dat ass am Fong den Artikel 9 vun deem Gesetz, deen dat virschreift, do geet et ëm Geldstrofen, dat wëll ech och soen, et geet hei net ëm Prisongsstrofen, et geet ëm Geldstrofen an Héicht vun 1.250 Euro bis 125 Euro, déi geëfen déijéineg Professionell kréien, déi sech net un déi nei gesetzlech Verflüchtung gehalen hunn.

An den Disput, deen dréit sech ëm ee Wuert, dat Wuert „sciemment“. Et geet also am Fong drëm ob een hei wëllt en Délit non intentionnel praktesch kreieren, wéi et der eng ganz Rëtsch am Lëtzebuurger Recht och gëtt, wéi zum Beispill Coups et blessures involontaires, fir e Beispill ze nennen, wat am oftste praktesch ugewannt gëtt vun eise Geriichter. Do geet et duer wann ee responsabel ass. Et muss net deejéineg, deen engem fräiwëlleg Kierpverletzung zougefügt huet, och nach nowiesen, dass en dat mat enger besonnescher béiser Absicht gemaach huet. Et geet duer, dass praktesch eng Kierpverletzung virläit bei engem Accident, zum Beispill.

Dat ass déi eng Méiglechkeet gewiescht. Déi zweet Méiglechkeet ass, et seet een: Neen, an esou engem Fall verlaange mer eigentlech en Dol spécial, verlaange mer also eng Absicht, eng Intention de nuire, eng béis Absicht, fir dat emol e bësse ganz einfach a salopp duerzeleeën, an natierlech muss u sech viru Geriicht d'Preuve bruecht ginn, dass een esou eng Absicht hei hat. Et ass intervenéiert gi vun de Professionellen, déi drop opmierksam gemaach hunn, dass deen heiten Text - an et gëtt jo och e Prezedenzfall, dee fir vill Opreegung a verschiddene Milieue gesuergt huet, wou eng ganz restriktiv Interpretatioun eigentlech vum Parquet gemaach ginn ass vun den Texter - ze wäit géif goen, dass et zwar emol kënn Négligencé ginn, mä déi Négligencen dierften net zu enger strofrectlecher Schold praktesch féieren.

Do kann ee gedeelter Meinung sinn. An eisen Aen ass deen Text hei korrekt par rapport zur Direktiv an à ce stade kann ee mat deem heiten Text d'accord sinn. Ech sinn awer nodréiglech och nach där Meinung, déi den Här Jeannot Krecké sengerzäit am Mee hei geäussert huet, dass een awer soll e Bilan zéien no enger Rei vu Joren, wat d'Applikatioun vun deem heiten neien Text ugeet, fir ze gesinn zu wat dass dat an der Praxis gefouert huet. Dat schéngt fir mech selbstverständlech ze sinn.

Wann dat do elo zu enger systematescher Négligencé féiert a sämtleche Secteuren, da läit dee ganzen Text jo hei erëm op, an da muss ee selbstverständlech dohinner goen an déi strofrectleche Bestëmmunge verschäerfen. A ce stade mengen ech soll een d'Bonne foi spille loosse fir déi professionell Secteuren. Et soll een hinnen eigentlech de Bénéfice du doute zouerkennen à ce stade, an et soll een hei soen: Loosse mer net direkt hei esou wäit zoudréinen a loosse mer effektiv verlaangen, dass en Dol spécial virläit, fir dass bei enger einfacher Netberücksichtigung vu verschiddenen administrative Prozeduren net iergendeen Professionelle sollt a Schwieregkeete mat deem heiten Text kommen.

Et gëtt nach wie vor nach d'Méiglechkeet - dorop huet d'Kommissioun, wéi se den Amendement formuléiert huet, jo och higewisen -, dass dann an deenen eenzelnen Ordres professionnels zum Beispill disziplinaresch Strofe geholl gi géint déi Leit, déi Négligencé-gravé gemaach hunn. Et gëtt d'Méiglechkeet vun administrative Strofen. Et gëtt och nach déi, géif ech mengen, vun enger ziviler Responsabilitéit, déi sech kënn stellen. Wat net besonnesch opgeworf ginn ass, mä et kënn ee sech virstellen, dass eng Négligencé awer zu engem Schued gefouert huet, an dass da selbstverständlech deejéineg, deen de Responsabelen ass um deem Schued, och haftbar gemaach muss kënnen ginn, och wann him strofrectlech vläicht net kann nogewise ginn, dass e mat Absicht hei schlecht, net konform zum Gesetz gehandelt huet.

Sou dass mer also bei eiser Meinung bleiwe wéi am Mee. Mir bleiwe kritesch zu deem heiten Text, soen dat heite kann een esou akzeptéieren an enger éischer Phase; et muss awer e Bilan gezu ginn an zwee, dräi Joer an da komme mer op déi dote Fro zrëck. An deem Sënn also kee Grond fir sech opzereegen. Mir bleiwe bei där Positioun, déi mer am Mee vun deem Joer haten.

Merci.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Jo, Här Bettel?

■ **M. Xavier Bettel (DP).** - Ech wollt d'Fro stellen, ech hunn nämlech vu Bedenke geschwat. Dat ass dat grousst Wuert wat den Här Krecké zegmol a senger Ried

hat. Haut hutt Der gesot, et misst ee just e Bilan zéien. Wou sinn dann Är Bedenken? Si keng méi do?

■ **M. Alex Bodry (LSAP).** - Also den Här Bettel kënn aus senger Opreegung net méi eraus. Ech hoffen dat geet déi nächst fénnef Joer net esou an deem dote Rhythmus weider. Mir bleiwe bei eise Bedenken.

D'Bedenke sinn effektiv, dass et kënn dozou féieren, dass ganz Deeler vun de Professionelle sech als négligent géife weisen, well se eventuell kënnen dovunner ausgoen, strofrectlech geschitt der nâischt an disziplinaresch an administrativ riskéiers de eigentlech och net ganz vill. Dat ass de Risiko, deen ee sécherlech mat engem Text huet, wann d'strofrectleche Bestëmmungen net stramm sinn.

Mä, wéi gesot, et soll een hei net ganz Secteuren eigentlech an e schlecht Liicht bréngen. Mir ginn dovunner aus, dass déi Secteure gesond sinn, dass dat uerdentlech Professioneller sinn alleguerten. Mir ginn dovunner aus, dass se de Gesetzestext respektéieren, och wann net direkt eng ganz streng strofrectleche Sanktioun drop läit, mä mir soen awer: Virsiicht, mir zéie Bilanen no zwee, dräi Joer. A wann et dann néideg ass, da muss mer den Text nach eng Kéier verschäerfen, an ech wär frou wann och d'DP kënn mat op esou e Wee goen.

Merci.

■ **M. le Président.** - Ech soen dem Här Bodry Merci fir seng Ausféierungen. Den nächste Riedner ass den Här Felix Braz.

■ **M. Felix Braz (DÉI GRÉNG).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll dem Rapporteur als éischt Merci soe fir säi Bericht, deen ech och an der Kommissioun gestëmmt hunn. Déi gréng Fraktioun huet sech bei der éischer Lecture vun deem Projet de loi an der Chamber hei enthalen, an do muss ech de Rapporteur an elo President korrigéieren, se wäert sech och haut bei deem Projet enthalen, well mer fannen, dass en Deel vun de Kritiken, déi mer virbruecht hunn am Mee, iwwert dat erausgaange sinn, wat mer haut am Wesentlechen diskutéieren, nämlech de Punkt vun deem «sciemment» oder net «sciemment».

Déi Gréng hu bedauert, dass den initiale Projet vun der Regierung herno mat den eenzelnen Etappen an deenen diskutéiert ginn ass zrëckgestutzt, wann een esou ka soen, ginn ass op d'Mooss vun der Direktiv. Mir hunn et deemools bedauert. Mir géingen et och haut nach ëmmer begréissen, wann dee Courage, deen d'Regierung ufänglech hat, am Text bliwwer wier. Aus deene Grënn, mat deene mer eis am Mee beim Vote enthalen hunn, wëlle mer eis och haut enthalen, obwuel mer selbstverständlech d'Absichten an d'Finalitéit vun der Direktiv a vum Gesetz fir am Beräich vum Blanchiment a vum Finanzement vun Terrorismusaktiounen eis géinge wënsche méiglechst wäit ze goen. Och dat ass am Intérêt vun der Bankeplaz, wa se op deenen dote Froen e klore Profil huet, an e Profil huet, dee se éischer net attaquabel mécht.

Dat gesot, wëll ech awer och meng Kolleegen aus der Fraktioun Merci soen, dass se mer erlaben eng Divergenz, déi ech mat hinnen op engem Punkt an dem Projet hunn, hei ze artikuléieren. Ech hunn dat och an der Kommissioun gesot, dass ech perséinlech der Meinung sinn, dass de Punkt vum «sciemment» och a mengen Ae berechtigt ass. Ech hu perséinlech d'Meenung, dass am penale

Beräich d'Intentioun soll nach ëmmer d'Haaptelelement sinn, an ech sinn der Meinung, dass ee sollt probéieren esou mann wéi méiglech där Ausnahmen ze hunn, wou am penale Beräich ouni e Moment d'intention géinge Strofe verhaange ginn.

Ech perséinlech fannen och, wat deen dote Punkt ugeet - an ech soen dofir wéi gesot de Kolleegen nach eng Kéier Merci -, hätt een de Projet esou kënnen stëmmen, mä aus deenen anere Grënn, déi mer och schonn am Mee genannt hunn, wäerte mer eis alleguerte bei deem Vote haut nach eng Kéier enthalen.

Den Här Bodry huet op d'Provokatiounen hi vum Här Bettel e puer Saache gesot, déi ech och deelen. Dese Projet ass mat dem Vote vun haut jo net ofgeschloss. Dese Projet wäert, wéi aner och, an den nächste Méint a Joren enger Analyse an enger Bewäertung musse zougefouert ginn. Et si jo och Berichter an där Matière verlaangt, déi Lëtzebuerg muss, wéi déi aner Länner och, a regelméissegen Ofstänn ofginn. An ech sinn der Meinung, wéi den Här Bodry och, dass et net nëmme dorëms geet ze kucken, ob net aus all penalem Vergehen elo op eemol Négligencé ginn. Dat ass dat eent.

En zweet Element gëtt et awer och, dat hutt Der net erwähnt, dofir maachen ech dat gären, dat ass dee Punkt: Déi Négligencen, déi avéréiert sinn, wéi eng Sanktioune kréien déi um administrativen Niveau respektiv um Niveau vun deenen Organer, déi bei de Professiounen zoustänneg sinn? An dat fannen ech ass ee Bilan genesou wäert, well wann dann dat wat als Négligencé ka bewäert ginn, an et gëtt där schlëmmer an et gëtt där manner schlëmmer, wann dat vun deene Corpsen, vun deenen Organer, vun deenen Administratiounen net seriö sanktionéiert gëtt, da musse mir als Parlament dofir suergen, dass op deem doten Niveau do dat wat als Négligencé ka qualifizéiert ginn eng Strof muss kréien, déi awer och adequat ass.

Da bewege mer eis wuel net méi am penale Beräich, well et eben dee Moment d'intention net huet, mir bewegen eis awer nach ëmmer an engem Beräich, wou ee wirklech da muss sech Gedanke maachen, wëssend am Respekt vun der Autonomie...

■ **M. Alex Bodry (LSAP).** - Dat ass ganz schwéier.

■ **M. Felix Braz (DÉI GRÉNG).** - Ech weess dat, Här Bodry, et muss een ëmmer am Respekt vun der Autonomie vun deene Corpsé bliwwen, mä et muss een awer trotzdem och dee Bilan als Chamber kucken. Well wa mer sollte stellen, dass d'Immunsystemer vun deene Professiounen net fonctionnéieren, dann hu mer och Argumenter, fir eventuell ze soen: Wann dat d'Realitéit ass, da muss mer als Parlament eventuell higoen an dann trotzdem dee «sciemment» dee Moment strächen, also net nëmme d'Quantitéit vu Vergehen, déi an de Beräich vun der Négligencé geschobe ginn, mä och d'Suite, déi d'Négligencé bei deene Professiounen da kritt, soss loosse mer eis als Parlament och vun deenen eppes virmaachen. Dat ass net d'Absicht vum Text, soss riskéiert e wirklech Lettre morte ze ginn an dann, mengen ech, misste mer als Parlament, an ech hätt dann och perséinlech keng Bedenken do derfir, dee Moment d'Wuert «sciemment» strächen.

Ech soen lech Merci.

■ **M. le Président.** - Ech soen och dem Här Braz Merci fir seng Ausféierungen. Dee leschten ageschriwwene Riedner ass den Här Jacques-Yves Henckes.

■ **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).** - Här President, mir wëllen oft hei zu Lëtzebuerg méi helleg si wéi de Poopst. Dat hei, mengen ech, ass e Gesetzesvorschlag, deen dem gesonde Mënscheverstand entsprécht.

An allen anere Länner ass d'Direktiv op déiselwecht Aart a Weis applizéiert ginn an et besteet guer kee Grond, dass mir sollten hei zu Lëtzebuerg op eng Kéier higoen an alleguerten déi Leit, déi an der Aktivitéit sinn: vun Affekot, vun Notär, Immobilienhändler oder Bijoutier, oder wat et ass, elo penaliséieren a priori. Well deen Ablack, wou een d'Wuert vun dem «sciemment» aus dem Gesetzestext eraushélt, ass et jo natierlech esou, dass jiddereen, deen iergendwéi e Client huet, dee Client muss betruechte wéi wann et e potenzielle Kriminelle wier, an deen Ablack all méiglech Enquêté maache misst, déi en oft souguer selwer net ka maachen, well en net de Pouvoir de police huet. E kann net iwwerall fuersche goen, e kann also just nëmme eng normal Diligence maachen.

Par contre ass et ganz evident, dass wann e Beweiser huet, Aussoe gemaach gi si virun him, an dass hie sciemment deen Ablack gesot huet: „Hei ass eppes, wat illegal ass, wat ech misst dénoncéieren an ech maachen et awer“, dass en deen Ablack strofrectlech belaangt gëtt. Ech mengen, dat ass evident. Mä dat anert ass ganz oft ganz schwéier erauszefannen, well de Client, dee virun engem steet, jo net iergendwéi ausgesäit oder Aussoe mécht, déi iergendwéi kënnent drop hindeiten, dass e kriminel oder terroristesch Aktioun geing maachen. An et gesäit een och, dass am Ausland d'Gesetzgebung an deemselwechte Sënn interpretéiert an och niddergeschriwwen ginn ass wéi elo hei zu Lëtzebuerg.

Dofir verstinn ech och déi Bedenken heiansdo net, déi verschidde Parteien, verschidde Fraktiounen wëllen ubréngen, andeem se soen: „Mir musse hei oppassen, ob mer d'Gesetz net sollen änneren.“ Ech mengen, wann d'Gesetz misst geännert ginn, wann et géing wirklech drop hiweisen, dass jiddereen hei elo géing ganz grave Négligencen duerchzéien, déi scho bal kriminel Charakter hätten, da kéint een nach eng Kéier doriwuer diskutéieren, mä dat ass awer eng Méiglechkeet, eng Hypothese, wou d'Vergaangenheet bewisen huet, déi sech ni hei zu Lëtzebuerg erweisen huet.

**(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)**

Par contre muss ee soen a festhalen, dass justement aner Länner, déi oft op Lëtzebuerg mam Fanger weisen, dass just déi Länner déi sinn, déi déi meeschten Négligencé bei hire Professionellen hunn. Ass dat Amerika, wou Konte kënnen iwwer Fax opgemaach ginn, ouni dass se de Client gesinn hunn an d'Pabeiere kënnen esou gemaach ginn. Ass dat an England, wou datselwecht geet, a Frankräich, wou et grave Négligencé gëtt, und, und, und.

Ech mengen, do muss och dofir gesuergt ginn, dass mer deen Image, dee mer hunn, deen heiansdo a verschiddene Länner nach negativ ass, verbesseren. An do musse d'Regierung an och d'Bankenassociatioun an all d'Professioneller, déi iergendwéi mam Bankesecteur ze dinn hunn oder mat internationalen Aktivitéiten, dofir suergen, dass deen Image do sech verbessert.

Mä et ass net doduerjer, dass een iwwerspaante Gesetzer oder Texter géing duerchbréngen, dass doduerjer iergendwéi eng Verbesserung géing kommen. Au contraire menge mir, dass deen Text, esou wéi e virläit, gutt ass, an dofir wäert den ADR och des Kéier an zweeter Lecture deesen Text stëmmen.

■ M. le Président.- Merci, Hâr Henckes. Dann huet d'Regierung d'Wuert. De Justizminister, den Hâr Frieden, huet d'Wuert.

■ M. Luc Frieden, *Ministre de la Justice*.- Hâr President, léif Kollegeen, ech hunn déi Debatt hei nogelauschert. Hei si keng nei Argumenter par rapport zu deene vum Mee vun dësem Joer komm, an dofir rapportéieren ech mech und dat wat ech am Mee an der Chamber zu dësem Projet gesot hunn.

Merci.

■ M. le Président.- Merci, Hâr Minister. D'Diskussioun ass domadder ofgeschloss a mir kommen elo zum zweete Vote constitutionnel iwwert de Projet de loi 5165. Den Text ass un all Deputéierte verdeelt ginn.

#### Second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi 5165 ass ugeholll mat 51 Jo-Stëmme an 8 Abstentionen.

*Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Marc Spautz), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par M. Lucien Clement), MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen (par M. Marcel Oberweis), MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel (par M. Paul-Henri Meyers), Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Alex Bodry);*

*MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Charles Goerens), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M. Carlo Wagner), Paul Helmingier (par M. Emile Calmes), Claude Meisch (par Mme Anne Brasseur) et Carlo Wagner;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepf et Robert Mehlen.*

*Se sont abstenus: Mme Lydie Err;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Felix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.*

D'Madame Anne Brasseur huet d'Wuert.

■ Mme Anne Brasseur (DP).- Hâr President, et wor och dës Kéier e Problem bei der Ofstëmmung a mir géingen dat gare vérifiéieren, fir eventuell ze redresséieren.

■ M. le Président.- Mir wäerten dat kontrolléieren a mir wäerten d'Techniker emol op ons Maschinn setzen, fir ze kucke wat dann d'Schwieregkeete sinn.

Léif Kollegeinnen a Kollegeen, mir kommen dann zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour. Dat ass d'Diskussioun vum Projet de loi 5236 iwwert d'Affektatioun vum Resultat vun de Konten aus dem Joer 2002. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht.

Et si bis elo ageschriwwen: déi Hâr Goerens, Fayot, Bausch a Gibéryen.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Hâr Norbert Hauptert. Hâr Hauptert, Dir hutt d'Wuert.

#### 4. 5236 - Projet de loi relative à l'affectation du résultat du compte général de l'exercice 2002

##### Rapport de la Commission des Finances et du Budget

■ M. Norbert Hauptert (CSV), *rapporteur*.- Hâr President, Dir Dammen an Dir Hären, iwwert de Projet 5236 schléit d'Regierung der Chamber d'Veerdeelung vun de Plus-valuë vum Exercice 2002 vir. Déi Plus-valuë belafe sech op 59,2 Milliounen Euro. Ech wëll kuerz drun erënneren, dat mer am Joer 2000, wou den Hâr Bausch gläich duerno wäert de Rapport vun de Konte maachen, nach 28,1 Milliarde Plus-valuen haten - 28,1 Milliarde Lëtzebuerger Frang -, wat emmerhin awer 700 Milliounen Euro ausgemaach huet.

##### (Interruption)

Da musse mer kucke wou mer eis eens gi mat dene Milliarden.

Den Exercice 2002 charakteriséiert sech duerch zwee Phenomeener: Éischtens ass et den zweeten Exercice, wou mer hei zu Lëtzebuerg an a ganz Europa eng relativ schwach Croissance économique ze verzechnen haten no deenen décke Croissances, déi mer an de Joren '98, '99 a besonnesch am Joer 2000 haten, wou mer e wirtschaftleche Wuesstem vun 9% ze verzechnen haten.

Déi 1,1% vum Joer 2002 leien also wäit ënnert deem wat mer an deene Jore virdrun hei konnte virbréngen. Dat war besonnesch bedéngt duerch den Abroch, dee mer an der neier Economie ze verzechnen haten, mat alle Konsequenzen, déi dat op d'Bourse an natierlech dann och op d'Finanzplaz Lëtzebuerg hat, wat sech besonnesch erëm bei eis op den Taxes d'abonnement zrëckgeschloen huet; d'Taxes d'abonnement, déi op de Wäert vun den Avoiré vun den Investmentfonge berechent ginn. Déi Tax hat am Joer 2002 en Abroch oder e Minus vun 106 Milliounen Euro ze verzechnen par rapport zu deem wat am Budget virgesi war.

Zweete Phenomeen, deen dësen Exercice charakteriséiert, ass, dat et dat éischt Joer ass, dat déi zwou Steuerreformen, fir d'éischt d'Steierreform 2000 wat de Barème ubelaangt, a besonnesch déi grouss Steierreform vun 2001, déi am Joer 2002 a Kraaft getrueden ass, sech eng Kéier voll net op d'gesamt Steierrecetten, awer besonnesch op d'Steiere vun de Léin a Gehälter niddergeschloen huet, an dofir hu mer jo och an deem Joer, et war ausgerechent ginn, dat mer e Minus an där Steier vu 14 Milliarden hätten, a Wierklechkeet hu mer awer nëmmen am Budget e Minus vu 27 Milliounen Euro ze verzechnen, wat am Fong de Bewäis erbréngt, dat déi Steierreform awer eng grouss Influenz op eis Wirtschaft hat, dat nei Aarbechtsplazen kreéiert gi sinn an dat am Fong geholl den Abroch an der Loun- a Gehältersteier net esou haart war, wéi dat virgesi war.

Wat déi aner Steieren ubelaangt, do muss een awer feststellen, dat nach emmer an der Kierperschaftssteuer mer 113 Milliounen Euro méi erakritt hu wéi dat am Budget virgesi wor, well d'Steierreform sech eben eréischt méi spéit op d'Kierperschaftssteuer mat engem Retard vun zwee bis dräi Joer nidderschloe wäert.

De Budget 2002 hat en Defizit vun 21,9 Milliounen Euro virgesinn. Finalement konnte mer feststellen, dat d'Konte mat engem Boni vun 59,2 Milliounen Euro ofschléissen. Dëse Boni ass besonnesch bedéngt doduerch, dat mer an de Recetten e Surplus haten, dee méi grouss ass wéi dat wat mer op der Dépensésäit méi erasinginn hunn.

An de Recettes ordinaires hu mer e Plus vun 214,2 Milliounen ze verzechnen. Ech hu scho gesot, dat

mer 113 Milliounen weider an de Kierperschaftssteieren erakritt hunn, dat mer awer och besonnesch 120 Milliounen Euro weider an der Verméigenssteuer an 81 Milliounen Euro weider bei der Emverdeelung vun de gemeinsame Recetten, déi mer an der Union économique belgo-luxembourgeoise encaisséieren, erakritt hunn.

Op där anerer Säit hate mer awer och 141 Milliounen weider Dépensen. Dës Méiausgabe sinn awer net an de Fonctionnement vum Stat getäteg ginn, mä mer fanne se besonnesch an den Acquisitiounen vu Gebaier oder an de Versementer, déi an d'Fonge gefloss sinn, erëm.

De Budgetsminister schléit also vir, fir déi Plus-valuë vun 59 Milliounen folgendermoossen ze verdeelen:

20 Milliounen an de Fonds pour l'Emploi, fir der Regierung am Fong geholl méi eng Marge de manoeuvre ze ginn, fir a schwierigen Zäiten, wou de Chômage wäiss, déi Leit weider kënnen ze indemniséieren, déi keng Schaff méi hunn.

Doniewent si 17 Milliounen virgesi fir de Fonds de Financement des infrastructures sociofamiliales; also Infrastrukturen, déi am Interesse vum drëtten Alter réaliséiert ginn, wou mer de Mëtteg jo zwee Projeten hei virleien haten, fir déi och weider kënnen ze finanzéieren.

10 Milliounen si fir de Fonds de Coopération virgesinn.

9 Milliounen fir de Fonds du Rail an 3 Milliounen fir d'Restauration vun historesche Monumenter.

De Conseil d'État huet am Fong geholl keng wesentlech Remarque zu dësem Projet ze maachen. Hien ernimmt besonnesch, dat am Fong geholl d'Recettë vum Budget sech emmer méi der Wierklechkeet upassen, an d'Kommissioun huet dat selbstverständlech och begréisst.

D'Commission des Finances et du Budget huet de Rapport, deen nach vum Hâr Wiseler gemaach ginn ass, ier en an d'Regierung komm ass, mehrheetlech ugeholll a si proposéiert der Chamber dëse Projet esou ze stëmme, wéi en hei virläit, an ech géing och domat den Accord vun eiser Fraktioun bréngen.

Ech soen Iech Merci.

■ M. le Président.- Ech soen dem Hâr Hauptert Merci fir seng Ausféierungen. Den éischten ageschriwwene Riedner ass den Hâr Charel Goerens. Hâr Goerens, Dir hutt d'Wuert.

##### Discussion générale

■ M. Charles Goerens (DP).- Hâr President, Dir Dammen an Dir Hären, et gétt villes ze soen iwwert den Exercice 2002. Ech schécken direkt viraus, dat meng Fraktioun dee Projet hei wäert stëmme. Mir sinn och direkt mat responsabel fir d'Exekutioun vun deem Budget.

Wéi gesot, et gétt villes ze soen iwwert deen Exercice. Et ass dee wou d'Steierreform ugefaangen huet ze gräifen. Et ass och deen dee charakteriséiert ass duerch e ganz dramatesche Réckgank an der Croissance économique. Emsou méi erstaunlech ass et, dat awer nach à la fin du compte e Solde positif komm ass, iwwert deem seng Affektatioun mir och keng Problemer haten, soss hätte mer eisen Accord deemools net ginn an der Regierung, a mer och kee Problem hunn après coup fir deen ze approuvéieren.

Dat meescht huet de Rapporteur gesot. Et kéint een och laang iwwert d'Steierreform épiloguieren oder iwwert déi Kassandrarriff, déi deem Budget an deem Exercice do virausgang sinn, mä mir wëlle jo wahrscheinlech hei keng virgezunne Budgetsdebatt maachen,

dofir kréie mer an engem Mount Zäit. Dofir nach eng Kéier den Accord vum menger Fraktioun a Merci fir Är Opmierksamkeet.

■ M. le Président.- Merci, Hâr Goerens. Deen nächste Riedner ass den honorablen Hâr Fayot. Hâr Fayot, Dir hutt d'Wuert.

■ M. Ben Fayot (LSAP).- Merci, Hâr President.

No deene prägnanten Ausféierungen vun eisem Rapporteur an deene prezisen Explikatiounen wëll ech just eng Remarké maachen. Mir stëmme jo eigentlech hei net e Rapport, mir stëmme e Gesetz. Mir stëmme also en Text vun engem Gesetz an an deem Gesetz ginn 59 Milliounen affektéiert un déi verschidde Fongen. Am Rapport gétt gesot, dass déi Ausféierung vum Budget vun 2002, dee jo mat engem Iwwerschoss entgéint der Viraussicht ofgeschloss huet, témoignéiere géif «de la rigueur de l'exécution budgétaire». Dir erlaabt, dass mer déi Rigueur net gesinn an där Ausféierung vum Budget vun 2002.

Et gétt dann och gesot, dass déi Affektatioun vun de Plus-valuen un déi verschidde Fonge géif geschéien no de Priorités d'action vun der Majorité politique. Ech constatéiere just, dass déi Suen op folgend Manéier affektéiert ginn:

- 20 Milliounen an de Fonds de l'Emploi, dat ass natierlech eng weis Mesure wann ee gesäit, dass en Abroch an der Economie vun 9 op 1,1% ass an dass een also Chômage virauszegesinn huet; et ass also net eng Priorité politique vun der deemoleger Majoritéit, mä et ass einfach e Fait, deem een ze begéinen huet;

- 10 Milliounen an de Fonds de la Coopération du Développement, dat ass eng laangjäreg méttelfristeg Aktioun vun alle Regierungen, déi eben drop aus ware fir en héije Prozentsaz bis 0,8 respektiv 1% an d'Kooperatioun ze stiechen;

- 17 Milliounen an de Fonds fir Infrastructures sociofamiliales, also fir den Drëtten Alter; dat sinn déi Suen, déi gebraucht gi si fir dat, wat mer de Mëtteg alleguerten hei matgestëmmt hunn a wou mer wëssen, dass et och noutwendeg ass.

Also, ech mengen, eng Majoritéit kann dat am Rapport kommentéieren, wéi se e Budget ausgefouert huet, mä Dir erlaabt, dass mer ons deene Commentairen net uschlëssen. Mir schlëssen ons awer dem Projet de loi un, well mer och d'Accord sinn, dass een déi Suen esou an d'Fonge gestach huet an dass dat sech aus där Situatioun erginn huet.

Dofir wäerte mir dëse Projet stëmme, wéi gesot de Projet, mä net de Rapport. Merci.

■ M. le Président.- Merci, Hâr Fayot. Den nächste Riedner ass den honorablen Hâr Bausch. Hâr Bausch, Dir hutt d'Wuert.

■ M. François Bausch (DÉI GRÉNG).- Hâr President, ech sinn e bëssen erstaunt doriwwer, dass mä Virriedner, deen zu Recht hei drop higewisen huet, dass hei e gudden Deel vu Sue vun deene Plus-valuen affektéiert ginn en fonction vun de Priorités vun der Majorité politique tëschtent 1999 an 2004, keng Problemer huet, fir dofir de Projet ze stëmme. Mir hunn nämlech déi Problemer, well mer natierlech hei mat enger ganzer Rei Prioritéite vun der Majorité politique tëschtent 1999 an 2004 net averstane waren, do hu mer hei och dogéint gestëmmt an dëser Chamber.

An aus deem Grond eraus, Hâr President, ass et och fir eis evident, dass mir dëst Gesetz net wäerte stëmme, well soss géinge mer eis jo au contraire setzen zu där Logik, déi mer eis ginn hate bei all deene Projeten, déi iwwert déi Suen hei wäerten an deenen nächste Jore fi-

nanzéiert ginn. Och wann et der sinn, déi déi nächst Joren eréischt réaliséiert ginn, si se décidéiert ginn an der leschter Legislaturperiode - deelweis sinn der zwar och derbäi, déi scho virdrun decidéiert gi sinn.

Et ass fir eis op alle Fall kloer, vu dass mir all déi Projeten do net matgedroen hunn, dass mer och déi Affektatioun an deem Sënn net wäerte stëmme.

■ M. le Président.- Merci, Hâr Bausch. Den nächste Riedner ass den Hâr Gibéryen. Hâr Gibéryen, Dir hutt d'Wuert.

■ M. Gast Gibéryen (ADR).- Merci, Hâr President. Dir Dammen an Dir Hären, de Projet haut iwwert d'Veerdeele vun de Plus-valuen iwwert de Kont vun 2002 ass am Fong deen éischten, dee mer hunn no deem ekonomeschen Abroch an nodeem dass d'Steierreform, déi mer 2000/2001 gemaach hunn, voll gegräff huet, an déi zwou Saachen zesummen hunn natierlech och en Afloss op d'Resultat vun deem Exercice.

Mir kënnen haut hei Plus-valuen an der Héicht vun 59 Milliounen Euro verdeelen a wann een déi Jore virdrückt, 1999 hu mer 433 Milliounen Euro verdeelt, 2000 672 Milliounen, wat emmerhin 28 Milliarden aler Frang waren, an 2001 nach 152,4 Milliounen Euro, da muss een haut soen, dass deemools d'Opposition emmer bei de Konten der Majoritéit de Reproche gemaach huet, dass se de Budget, d'Recetten- an d'Dépensésäit, falsch ageschat huet, well de Budget jo ni déi Plus-valuen ausgewisen huet an herno bei de Konte ware se do.

Haut si mer an der Situatioun, dass mer déi Plus-valuen net méi hunn, an et wäert och an deenen nächste Jore méi schwéier ginn, fir op eise Budgete Plus-valuen ze kréien, well eis Budgeten emmer méi no bei d'Realitéit kommen, a mer wäerten dat méi am Detail an e puer Wochen hei am Kader vun de Budgetsdebatten diskutéieren.

Wat mer ebe méi no bei d'Realitéit kommen, well engersäits Retarden opgeschafft sinn déi ausstoungen an op där anerer Säit d'Steierverwaltung méi séier ofrechent an och d'Avancen, déi d'Betreiber musse bezuelen, gehéicht gi sinn, wéi eis dës Deeg an der Finanzkommission matgedeelt ginn ass. Sou dass een also kann an Zukunft dovun ausgoen, dass de Budget méi no bei der Réalitéit ass an dass mer eis domat mussen offannen, dass mer keng Plus-valuen oder minimal Plus-valuë wäerten erreechen, wa mer et iwwerhaupt fäerdeg bréngen de Budget och an deenen nächste Joren an den Equilibre ze bréngen.

D'Fonge wäerten an deenen nächsten zwee bis dräi Joer, wann den Investitiounsprogramm sou géif réaliséiert gi wéi e geplangt ass, relativ op de Schlusspunkt kommen, op Null erfogoen, quitte dass mer do dernieft nach mussen Emprunten ophuelen.

Iwwer eng Verdeelung vu Plus-valuë kann een emmer diskutéieren, an esou war et och an de vergaangene Joren, dass déi eng oder déi aner Fraktiounen, virun allem ob se an der Majoritéit oder an der Opposition waren, dat aus enger anerer Optik gekuckt hunn, wéi déi Plus-valuë géife verdeelt ginn.

Mir hunn zum Beispill gesot - an ech mengen déi Gréng Kollegeen hunn dat och emmer gemaach -, dass net genuch Suen an de Fonds du Rail géife goen, an haut wësse mer jo och mat deenen enorme Chifferen, déi mer an de Projeten, déi nach kuerz virun dem Schluss vun der leschter Legislaturperiode hei gestëmmt si ginn, wou mer, mengen ech, fir insgesamt a Frangen ausgerechent 50 Milliarde Projete fir Infrastrukturen an déi Richtung gestëmmt hunn, dass mer déi net an de Fongen hunn, nëmmen zu engem klengen